

INTERNET RESOURCES IN ENGLISH AND SPANISH RE: CLEFTS, DEVELOPMENT, AND RELATED ISSUES

NOTE: The resources below are ones that were valid when last checked for this document. From time to time, webmasters change the links or delete links to material. If you find that a link below is not active, you might try searching via Google, Bing, Yahoo, or other search engine for the material by inputting the organization's name and/or the topic (and/or perhaps also English/Spanish materials and the name of the problem or condition being searched). Also, please note that these resources are mainly from the USA or other English-language countries, so the contact information to get more information or ask questions might not apply if you are not living in one of those countries. You can ask physicians, nurses, teachers, speech therapists, audiologists, public health department staff, or others about resources and contact information applicable to where you or the patient lives. You can also search on the internet using the search engines/systems available in the language for the country in which you live or work or if you are seeking services for someone else in that country. If you are a professional providing this material to someone in another country, you might be able to adapt the material or omit some of it if it is not applicable in that setting.

Resources in Spanish and English from the New South Wales Government Multicultural Health Service (Australia) that might be of interest to parents of children with a history of a cleft palate are listed below. Note that some of the information is written for children without a cleft, but at least partly if not totally might be applicable for children with a cleft. Also know that sometimes internet links change, so if you go to the links below and find that they are no longer valid, try searching (e.g., Google, Bing, Yahoo, etc.) "NSW multicultural service" or "New South Wales Multicultural Health Service" and when you find that link click on "Publications & Resources" then on "Resources by Language" or "Resources by Topic." **IMPORTANT:** The contact information for questions or help re: each topic is for people in New South Wales, Australia, so it is obviously not applicable to people in other countries. Ask local physicians, nurses, teachers, public health departments, or others about resources and contact information applicable to where you or the patient lives.

Caring for Babies' Teeth

English: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/5840/BHC-5840-ENG.pdf

Spanish: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/5840/BHC-5840-SPA.pdf

Play Is All About Learning: A Guide to Play for Parents of Children 0-2 1/2 years

English: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/7215/BHC-7215-ENG.pdf

Spanish: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/7215/BHC-7215-SPA.pdf

Play Is All About Learning: A Guide to Play for Parents of Children 2 1/2-5 years

English: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/7220/BHC-7220-ENG.pdf

Spanish: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/7220/BHC-7220-SPA.pdf

Self Esteem in Young Children Under Five

English: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/7075/AHS-7075-ENG.pdf

Spanish: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/7075/AHS-7075-SPA.pdf

Why Does My Baby Need a Hearing Screen?

English: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/6225/DOH-6225-ENG.pdf

Spanish: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/6230/DOH-6230-SPA.pdf

Why Has My Baby Been Referred Directly for a Diagnostic Audiology Assessment?

English: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/8850/DOH-8850-ENG.pdf

Spanish: http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/publication_pdfs/8850/DOH-8850-SPA.pdf

Materials from Children's Hospitals and Clinics of Minnesota (so the material might be applicable to any child, at least in part, but readers from countries other than the USA will want to adapt the information to "local culture and practices" including the correct phone # for emergency services [since "911" is the USA emergency # but not likely to be used in other countries], and find local resources or agencies to help rather than call the Children's Hospital or Clinic of Minnesota; if a child is physically/chronologically a certain age but is developmentally delayed for his/her age, then the material might need to be further adapted or material for a younger age might need to be used):

Children's Hearing and Speech Development (birth to 2 years; developmental milestones and what parents can do to facilitate development)

English: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/018256.pdf>

Spanish: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/018687.pdf>

Otitis Media:

English: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Condill/018284.pdf>

Spanish: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Condill/018663.pdf>

Genetic Conditions:

English: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Condill/106841.pdf>

Spanish: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Condill/116520.pdf>

Well-Child Check -Up: 1-2 weeks (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):

<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085526.pdf>

Well-Child Check -Up: 2 months (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):

<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085527.pdf>

Well-Child Check -Up: 4 months (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085530.pdf>

Well-Child Check -Up: 6 months (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085532.pdf>

Well-Child Check -Up: 9 months (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085533.pdf>

Well-Child Check -Up: 12 months (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085535.pdf>

Well-Child Check-Up: 15 months (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085536.pdf>

Well-Child Check -Up: 18 months (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085537.pdf>

Well-Child Check -Up: 2 years (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085528.pdf>

Well-Child Check -Up: 3 years (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085529.pdf>

Well-Child Check -Up: 5-11 years (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085531.pdf>

Well-Child Check -Up: 12-16 years (addresses many areas of development, ways to help a child, and safety issues in English and Spanish):
<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/085534.pdf>

National Birth Defects Prevention Network has materials written for people in the USA, but much of the information is applicable to people anywhere (though the USA resources would not typically be applicable and local ones for where the materials would be used need to be determined):

Cleft Lip:

English: http://www.nbdpn.org/docs/CL_Eng.pdf

Spanish: http://www.nbdpn.org/docs/CL_Sp.pdf

Cleft Palate:

English: http://www.nbdpn.org/docs/CP_Eng.pdf

Spanish: http://www.nbdpn.org/docs/CP_SP.pdf

Down Syndrome:

English: http://www.nbdpn.org/docs/DS_Eng.pdf

Spanish: http://www.nbdpn.org/docs/DS_Sp.pdf

Microtia:

English: http://www.nbdpn.org/docs/Microtia_Eng.pdf

Spanish: http://www.nbdpn.org/docs/Microtia_Sp.pdf

Birth Defects Prevention:

English: http://www.nbdpn.org/docs/Pamphlet_BDprevention.pdf

Spanish: http://www.nbdpn.org/docs/Pamphlet_BDprevention_spanish.pdf

English/Spanish: http://www.nbdpn.org/docs/Poster_JanuaryisBDprevention_month.pdf

http://www.nbdpn.org/docs/Poster_PreventBD_NowistheTime.pdf

Faces of Children website has videos in English and Spanish re: clefts:

English/Spanish: <http://www.facesofchildren.org/Library%20and%20Resources>

VIDEO IN ENGLISH

Understanding Cleft Lip & Palate: Guide for New Parents

Candid conversations with parents are interwoven with insightful information from some of the world's leading craniofacial experts in this film about cleft lip and palate.

For your convenience, this video is available for download:

[Segment 1: Learning That Your Child Has Cleft Lip/Palate](#)

[Segment 2: Choosing Team Care](#)

[Segment 3: Parent to Parent Support](#)

To Request a Free Copy email: info@facesofchildren.org.

VIDEO EN ESPAÑOL

Cómo Entender La Condición De Labio Y Paladar Hendido: Una Guía Para Los Padres

En este video, que trata del labio y el paladar hendido, se entretienen conversaciones francas con los padres e información penetrante suministrada por algunos de los principales expertos craneofaciales del mundo.

For your convenience, this video is available for download:

[Segment 1: Learning That Your Child Has Cleft Lip/Palate](#)

[Segment 2: Choosing Team Care](#)

[Segment 3: Parent to Parent Support](#)

[Solicite una copia Libre](#)

[Manos de la Caridad](#) has made videos in Spanish of the following for use in Peru; go to the link listed below and click on the videos:

Video Series 2011 Ver. 01 Cleft Palate Care – Serie 2011 Paladar Hendido Cuidado Ver. 01

When your child has a cleft lip – Cuando su hijo tiene labio leporino
When your child has a cleft palate – Cuando su hijo tiene el paladar hendido
Caring for your child after surgery cleft lip or cleft palate – Cómo cuidar a su hijo después de la cirugía del labio leporino o el paladar hendido
Supportive treatment of cleft lip or cleft palate – Tratamiento de apoyo para el labio leporino o el paladar hendido

<http://manosdelacaridad.org/wordpress/our-program/education/>*****

University of Minnesota multicultural information:

<http://www.slhs.umn.edu/research/webcomponents.html>

See information at that link re:

Resources from Kelly Nett Cordaro and J. Ochoa:

---Spanish-English Bilinguals with Cleft Lip/Palate by Kelly Nett Cordaro

---Cleft Diversity Resources

---Bilingual Craniofacial Test (and Picture Stimuli from Boardmaker) - Spanish Adaptation (from English Communicative Disorders Clinical Tests

---English-Spanish Oral-Nasal Minimal Pairs Lists

---Simplified Nasometric Assessment Procedures-Spanish Adaptation

+ see other resources at that site (e.g., bilingual books, etc.)

University of Pittsburgh Medical Center information re: clefts and other conditions:

Oral-Facial Clefts/Cleft Lip:

English: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/healthlibrary.aspx?chunkiid=11955>

Spanish: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/healthlibrary.aspx?chunkiid=103755>

Velocardiofacial Syndrome/DiGeorge Syndrome/Chromosome 22q11 Deletion Syndrome:

English: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=222842>

Spanish: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=231246>

Intellectual Disability/Cognitive Disability/Developmental Delay/Mental Retardation/Mental Handicap:

English: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=96644>

Spanish: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=127483>

Down Syndrome:

English: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=11897>

Spanish: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=103722>

Hearing Loss:

English: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=11816>

Spanish: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=103663>

Cerebral Palsy:

English: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=11973>

Spanish: <http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=103766>

List of all conditions at this site (click on the English title, then in the English article click on the version in Spanish):

<http://www.upmc.com/healthatoz/pages/HealthLibrary.aspx?chunkiid=33341>

Centers for Disease Control and Prevention (USA materials, but has some information applicable to Spanish-language individuals):

Cleft Lip and Palate:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/birthdefects/CleftLip.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/birthdefects/CleftLip.html>

Hearing Loss in Children:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/hearingloss/treatment.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/hearingloss/treatment.html>

Hearing Loss in Children: Learning Language:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/hearingloss/language.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/hearingloss/language.html>

Down Syndrome:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/birthdefects/DownSyndrome.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/birthdefects/DownSyndrome.html>

Facts About Birth Defects:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/birthdefects/facts.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/birthdefects/facts.html>

Guidance for Preventing Birth Defects:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/birthdefects/prevention.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/birthdefects/prevention.html>

Facts About Attention Deficit-Hyperactivity Disorder:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/adhd/facts.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/adhd/facts.html>

Infant Health and Child Development:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/jump/child.html>

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/jump/child.html>

U.S. Department of Health and Human Services and Other American Government Agencies:

Speech and Communication Disorders (multiple topics at this site)

English: <http://www.healthfinder.gov/scripts/SearchContext.asp?topic=813>

Spanish:
<http://www.healthfinder.gov/scripts/SearchContext.asp?topic=813&Branch=5&lang=2&oclang=2>

Birth Defects: Cleft Lip and Palate (March of Dimes information):

English: http://www.marchofdimes.com/Baby/birthdefects_cleftpalate.html

Spanish: http://www.nacersano.org/centro/9388_9972.asp

Hearing Disorders and Deafness:

English: <http://www.cdc.gov/ncbddd/hearingloss/treatment.html>

<http://nichcy.org/disability/specific/hearingloss>

http://www.nidcd.nih.gov/health/hearing/baby_screening.asp

Spanish: <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/hearingloss/treatment.html>

<http://nichcy.org/espanol/discapacidades/especificas/auditiva>

http://www.nidcd.nih.gov/health/spanish/baby_screening_span.html

Otitis Media:

English: <http://www.nidcd.nih.gov/health/hearing/earinfections>

Spanish: http://www.nidcd.nih.gov/health/spanish/otitismedia_span.html

Intellectual Disability/Developmental Disability:

English: <http://nichcy.org/disability/specific/intellectual>

Spanish: <http://nichcy.org/espanol/discapacidades/especificas/discapacidadesintelectuales>

Cerebral Palsy:

English: <http://nichcy.org/disability/specific/cp>

http://www.ninds.nih.gov/disorders/cerebral_palsy/detail_cerebral_palsy.htm

Spanish: <http://nichcy.org/disability/specific/cp>

<http://espanol.ninds.nih.gov/trastornos/paraliscerebral.htm>

Attention-Deficit/Hyperactivity Disorder:

English: <http://nichcy.org/disability/specific/adhd>

Spanish: <http://nichcy.org/disability/specific/adhd>

Special Education:

English: <http://www.healthfinder.gov/scripts/SearchContext.asp?topic=810&first=0>

Spanish: <http://www.healthfinder.gov/scripts/SearchContext.asp?topic=810&first=0>

Brush Up on Healthy Teeth:

English: <http://www.cdc.gov/OralHealth/publications/factsheets/brushup.htm>

Spanish: <http://www.cdc.gov/spanish/dental/index.htm>

Velocardiofacial Syndrome (VCFS) Educational Foundation (NOTE: To access some of the information at this site, you have to register at the site [no fees]):

Spanish information: http://www.vcfsef.org/non_english/spanish.html

VCFS Fact Sheet for Specialists

English: http://www.vcfsef.org/pdf/VCFS_Factsheet_07.pdf

VCFS facts for patients/families (What is Velocardiofacial Syndrome):

English: http://www.vcfsef.org/about_vcfs/general_information.html

Spanish: http://www.vcfsef.org/non_english/spanish_docs/faqs.html

Velocardiofacial Syndrome: Knowledge is Hope brochure:

English:

http://www.vcfsef.org/members_section/brochure_pdf/VCFS_English_Brochure.pdf

Spanish:

http://www.vcfsef.org/members_section/brochure_pdf/VCFS_Spanish_Brochure.pdf

Superduper, Inc.: This is a link to *handouts* (not materials for purchase at www.superduperinc.com) on various speech, language, and related topics in English and Spanish (the user has to register at the website in order to access the materials including speech stimulability, articulation, language development, hearing loss, behavior, Down Syndrome, cerebral palsy, ETC.):

<http://www.superduperinc.com/Handouts/Handout.aspx>

Spanish Phrasing for SLPs (in English and Spanish; includes questions and information in English and Spanish):

<http://www.mnsu.edu/comdis/kuster2/therapy/spanishphrasingbookforSLPs.pdf>

The Internet Picture Dictionary (English, Spanish):

<http://www.pdictionary.com/>

Spanish: <http://www.pdictionary.com/spanish/>

Massachusetts General Hospital “**Point to Talk**” sheets for people who are ill or not feeling well, are sad/depressed/frightened to indicate the problem, or want to indicate other feelings (English/Spanish):

<http://www2.massgeneral.org/interpreters/pointtalk/SPAN%20Pt.htm>

California Dental Association:

Dental Decay:

English: <http://www.cda.org/library/articles/dentaldecay.english.pdf>

Spanish: <http://www.cda.org/library/articles/dentaldecay.spanish.pdf>

Early Childhood Caries:

English: http://www.cda.org/popup/Early_Childhood_Caries

Spanish: <http://www.cda.org/library/articles/earlychildhoodcaries.spanish.pdf>

New Moms (questions re: dental issues related to pregnant women, new mothers, infants, and young children):

English: http://www.cda.org/popup/New_Moms

Spanish: http://www.cda.org/popup/New_Moms_Spanish

Orthodontics:

English: <http://www.cda.org/popup/Orthodontics>

Spanish: http://www.cda.org/popup/Orthodontics_Spanish

California Department of Public Health:

Stop the Spread of Tooth Decay:

English: <http://www.cdph.ca.gov/programs/MCAHOralHealth/Documents/MO-OralHealthEng.pdf>

Spanish: <http://www.cdph.ca.gov/programs/MCAHOralHealth/Documents/MO-OralHealthSpanish.pdf>

Children's Health Fund:

Healthy Teeth:

English: <http://www.childrenshealthfund.org/sites/default/files/publications/HBteeth.pdf>

Spanish: <http://www.childrenshealthfund.org/sites/default/files/HBteethsp.pdf>

State of Connecticut Department of Oral Health

Infants' Oral Health: Checklist for Parents and Caregivers:

English:

http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/checklist_for_parents_and_caregivers_infant_oral_health.pdf

Spanish:

http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/spanish_checklist_for_parents_and_caregivers_infant_oral_health.pdf

The importance of early childhood dental care:

English:

[http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/shine_guide_eng_readers_spread_\(2\).pdf](http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/shine_guide_eng_readers_spread_(2).pdf)

Spanish: http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/dph_shine_booklet-printersspanish3.pdf

Open Wide Dental Health Information for Non-Dental Health and Human Services Providers (Power Point Presentation):

English: http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/early_childhood_caries_eng.pdf

http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/general_resource_slides_eng.pdf

Spanish: http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/early_childhood_cares_spa.pdf
http://www.ct.gov/dph/lib/dph/oral_health/pdf/general_resource_slides_spa.pdf

The Tooth Book: A Guide to Caring for Your Child's Teeth:

English: http://www.mnheadstart.org/Tooth%20book_English.pdf

Spanish: http://www.mnheadstart.org/Tooth%20book_Spanish.pdf

Kid's Health: Nemours

Cleft Lip/Palate:

English: http://kidshealth.org/parent/medical/ears/cleft_lip_palate.html#cat20073

Spanish:

http://kidshealth.org/parent/en_espanol/medicos/cleft_lip_palate_esp.html#cat20073

Middle Ear Infections:

English: http://kidshealth.org/parent/infections/ear/otitis_media.html

Spanish: http://kidshealth.org/parent/en_espanol/infecciones/otitis_media_esp.html

What is an Ear Infection?

English: http://kidshealth.org/kid/ill_injure/sick/ear_infection.html

Spanish: http://kidshealth.org/kid/en_espanol/comunes/ear_infection_esp.html

Ear Infections and Ear Tube Surgery:

English: http://kidshealth.org/parent/medical/ears/ear_infections.html#cat20073

Spanish:

http://kidshealth.org/parent/en_espanol/infecciones/ear_infections_esp.html#cat20073

Bilingual Therapies:

Speech and Language Development in the Spanish-Speaking Child:

English: <http://www.bilingualtherapies.com/downloads/brochures/e-speech-language-development.pdf>

Spanish: <http://www.bilingualtherapies.com/downloads/brochures/e-desarrollo-del-habla-y-lenguaje.pdf>
